



Warszawa, dn. 10.10.2019 r.

**DYREKTOR GENERALNY  
URZĘD U DO SPRAW CUDZOZIEMCÓW**

**Arkadiusz Szymański**

**BDG.WZP.261.9.2019/ES**

dotyczy postępowania: **37/INFOLINIA UDSC/PN/19**

Zamawiający informuje, że w związku z prowadzonym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego pn. „Dostawa rzeczy, praw i usług na potrzeby uruchomienia i eksploatacji infolinii IVR”, w dniu 25 września 2019 r. wpłynęły pytania do treści Specyfikacji istotnych warunków zamówienia. W związku z powyższym, Zamawiający, na podstawie art. 38 ust. 1a ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku - Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1986, z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp” udziela wyjaśnień.

**Pytanie 1:**

*Dot. załącznika nr 1 do formularza ofertowego*

*„[...] - dokonywanie nagrań uzupełniających i ich edycji (program do tworzenia plików audio typu TTS („text to speech”) oraz ich eksportu do formatu umożliwiającego wgranie jako zapowiedzi do systemu IVR z pakietem podstawowym minimum 500 kredytów obsługującym języki polski, angielski, rosyjski i ukraiński)”*

*Wykonawca po przeanalizowaniu powyższego zapisu, przypuszcza, iż Zamawiający prawdopodobnie powoła się na platformę Speech2Go (www.s2g-online.pl), o czym w szczególności sugeruje zapis "(...) z pakietem podstawowym minimum 500 kredytów". Jednak Speech2Go nie spełnia opisanych w tym zakresie wymagań Zamawiającego z przyczyn niżej wymienionych :*

- 1. platforma ta nie obsługuje języka ukraińskiego,*
- 2. program do tworzenia plików audio możliwy jest tylko do zastosowań niekomercyjnych. Komercyjnie odbywa się to przez założenie konta na stronie www i obsługę za pomocą wspomnianych kredytów (1 kredyt = 200 znaków).*

*W związku z powyższym Wykonawca prosi o informację czy Zamawiający zna lub może obecnie korzystać z innych źródeł udostępniających konwersję TTS w języku ukraińskim?*

*Jednocześnie Wykonawca zwraca się prośbą o przesunięcie terminu składania ofert do dnia 10.10.2019r do godz.12.00, w celu znalezienia platformy do zapowiedzi spełniającej wymagania Zamawiającego, zawarte w SIWZ niniejszego postępowania oraz w związku z szerokim zakresem wymogów dot. przeprowadzenia szkoleń, w celu wykonania ich prawidłowej i rzetelnej wyceny, tak aby spełniały kryteria zawarte w OPZ niniejszego postępowania.*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający wyjaśnia, że w opisie przedmiotu zamówienia przedstawiono przykładowe wymagania odnośnie systemu TTS celem umożliwienia oferentowi precyzyjnego wyliczenia kosztów oferty.

Wybór programu, programów bądź usługi typu TTS zgodnie z przedmiotowymi wymaganiami leży po stronie Wykonawcy. Istotnym wymogiem wynikającym ze specyfiki zadań Zamawiającego jest również obsługa języka ukraińskiego. Zamawiający w chwili obecnej nie korzysta ze źródeł udostępniających konwersję TTS w języku ukraińskim, jednakże z wiedzy Zamawiającego wynika, że na rynku istnieją programy umożliwiające taką konwersację.

**Pytanie 2:**

*Dot. załącznika nr 4 do SIWZ – IPU*

*W § 11 IPU Zamawiający pisze:*

- 1. „Z chwilą podpisania protokołu końcowego odbioru przedmiotu Umowy, Zamawiający w ramach wynagrodzenia wskazanego w § 3 ust. 1 Umowy, uzyska prawo do korzystania z*

oprogramowania oraz jego aktualizacji, na podstawie bezterminowej licencji udzielonej przez producenta oprogramowania, której warunki tenże producent dołączył do oprogramowania.

2. Wykonawca uzyskał zgodę producenta na korzystanie z oprogramowania oraz jego aktualizacji, w tym na przekazywanie dokumentów zawierających warunki licencji."

W § 13 IPU Zamawiający pisze:

1. „Wykonawca oświadcza, że ma wyłączne prawo do przeniesienia autorskich praw majątkowych przysługujących mu do produktu oraz, że produkt, nie narusza jakichkolwiek praw autorskich osób trzecich.
2. Autorskie prawa majątkowe wraz z prawami pokrewnymi do dokumentacji powykonawczej i dokumentacji eksploatacyjnej, o której mowa w ust.4 Opisu Przedmiotu Zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 1 do Umowy, stworzonej przez Wykonawcę w ramach niniejszej Umowy przechodzą na Zamawiającego bez żadnych dodatkowych oświadczeń oraz wynagrodzeń z chwilą podpisania przez Strony protokołu odbioru końcowego i zapłaty wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 Umowy. Wykonawca przenosi na Zamawiającego na zasadzie wyłączności wszelkie autorskie prawa majątkowe wraz z prawami pokrewnymi do nieograniczonego w czasie korzystania i rozporządzania oraz udziela Zamawiającemu wyłącznego prawa zezwalania na wykonywanie autorskich praw zależnych oraz ich eksploatacji na polach określonych w ust. 4.
3. Przeniesienie praw autorskich nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności z tytułu wad dokumentacji powykonawczej i dokumentacji eksploatacyjnej. „

W § 1 IPU Zamawiający pisze:

1. „Przedmiotem Umowy jest dostawa zespołu rzeczy, praw i usług na potrzeby uruchomienia i eksploatacji infolinii IVR, zwanego dalej produktem.”

Z zapisów § 11 w sposób jednoznaczny wynika, iż Zamawiający spodziewa się, że w ramach realizacji Umowy Wykonawca dostarczy, zainstaluje i uruchomi oprogramowanie oraz sprzęt zgodnie z wymaganiami, a następnie udzieli Zamawiającemu licencji na korzystanie z dostarczonego oprogramowania, co jest zgodne ze specyfiką dystrybucji tego typu oprogramowania.

W § 1 Zamawiający definiuje pojęcie „produkt” w sposób szeroki, gdzie na produkt składa się oprogramowanie (do którego zostaną udzielone licencje) oraz sprzęt i dokumentacja, co do których zazwyczaj przekazywane są autorskie prawa majątkowe. Następnie w § 13 ust. 1 Zamawiający pisze: „Wykonawca oświadcza, że ma wyłączne prawo do przeniesienia autorskich praw majątkowych przysługujących mu do produktu oraz, że produkt, nie narusza jakichkolwiek praw autorskich osób trzecich”, co jest niemożliwe do spełnienia przez Wykonawcę, gdyż nie może on przenieść na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do dostarczanego oprogramowania. Wynika to z faktu, że Wykonawca dostarcza oprogramowanie standardowe, które może być udostępniane Zamawiającemu w ramach udzielonej licencji.

W związku z powyższym prosimy o wyjaśnienie, czy zapisy § 13 ust. 1 odnoszące się do produktu w rozumieniu zapisów § 1 ust. 1 są oczywistą omyłką pisarską i zgodnie z IPU zapisy § 13 ust. 1 powinny odnosić się wyłącznie do elementów, co do których możliwe jest przeniesienie przez Wykonawcę autorskich praw majątkowych. Mamy tu na myśli dokumentację wytworzoną na potrzeby realizacji Umowy (np. dokumentację powykonawczą, dokumentację szkoleniową) oraz sprzęt niezbędny do spełnienia wymagań opisanych w punkcie 2.4 OPZ.

Jeżeli interpretacja Wykonawcy w tym zakresie jest zgodna z intencją Zamawiającego, prosimy o odpowiednią modyfikację zapisów § 13 ust. 1. Prosimy zauważyć, że w przeciwnym przypadku Wykonawcy nie będą mieli realnej możliwości złożenia oferty.

#### **Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający wyjaśnia, że sformułowanie ujęte w § 13 ust. 1 Załącznika nr 4 do SIWZ – IPU dotyczące przeniesienia majątkowych praw autorskich nie odnosi się do wszystkich składników tworzących „produkt” w rozumieniu definicji z § 1 Załącznika nr 4 do SIWZ – IPU, lecz do tych elementów, które ze swojej natury stanowią przejaw działalności twórczej Wykonawcy o indywidualnym charakterze, zgodnie z definicją ustawową pojęcia prawa autorskiego zawartą w art. 1 Ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1231.)

W ocenie Zamawiającego nie ma potrzeby modyfikacji treści § 13 ust. 1 Załącznika nr 4 do SIWZ – IPU, ponieważ Zamawiający rozumie ww. zapis dokładnie z taką samą intencją jak to zostało

przedstawione w treści zapytania tj. skutkiem ww. zobowiązania ma być przeniesienie przez Wykonawcę praw autorskich do wszelkich efektów twórczej działalności Wykonawcy podjętej w celu realizacji przedmiotowej umowy.

Powyższe dotyczy nie tylko, tak jak to określił Wykonawca prawa do dokumentacji oraz sprzętu, ale również do koncepcji teleinformatycznej zawartej w przedmiotowej dokumentacji, która zapewnia osiągnięcie efektów oczekiwanych przez Zamawiającego (funkcjonalności).

Użyte w tekście § 13 ust. 1 Załącznika nr 4 do SIWZ – IPU pojęcie praw autorskich do „produktu” zdefiniowane ustawowo implikuje, zgodnie z zasadami prawidłowej wykładni dokonanej zarówno metodą gramatyczną jak i systemową, zobowiązanie Wykonawcy do przeniesienia majątkowych praw autorskich na te elementy składowe „produktu”, które ze swojej natury mogą być przedmiotem prawa autorskiego (utworu) i które wytworzył Wykonawca, realizując przedmiotowe zamówienie.

W związku z powyższym Zamawiający nie podziela poglądu, że przy zaproponowanym brzmieniu umowy Oferent nie może złożyć oferty obejmującej przeniesienie majątkowych praw autorskich do utworu, który będzie rezultatem jego działalności w ramach przedmiotowego zamówienia. Celem klauzul zawartych w § 13 ust. 1 Załącznika nr 4 do SIWZ – IPU jest zabezpieczenie uzasadnionego prawnie interesu Zamawiającego polegającego na nabyciu ogółu majątkowych praw autorskich do utworu wytworzonego w trakcie realizacji zamówienia przez Wykonawcę.

W związku z powyższym, Zamawiający pozostawia zapisy IPU bez zmian.

Jednocześnie Zamawiający informuje, że termin składania i otwarcia ofert ulega zmianie, w związku z powyższym:

1) w rozdziale XI pkt 10 SIWZ otrzymuje brzmienie:

„10. Ofertę należy złożyć w zamkniętej kopercie, w siedzibie Zamawiającego, opatrzyć nazwą i dokładnym adresem Wykonawcy oraz oznakować w następujący sposób:

**Urząd do Spraw Cudzoziemców ul. Taborowa 33, 02-699 Warszawa**  
**„OFERTA w postępowaniu na dostawę rzeczy, praw i usług na potrzeby uruchomienia**  
**i eksploatacji infolinii IVR**

**nr sprawy: 37/INFOLINIA UDSC/PN/19”**

**Otworzyć na jawnym otwarciu ofert w dniu 07-10-2019 r. o godz. 10:15”;**

2) w rozdziale XII SIWZ:

a) pkt 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Ofertę należy złożyć w siedzibie Zamawiającego przy ul. Taborowej 33 w Warszawie, w Biurze Podawczym **do dnia 07-10-2019 r., do godziny 10:00** i zaadresować zgodnie z opisem przedstawionym w rozdziale XI SIWZ.”,

b) pkt 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego **przy ul. Taborowej 33 w Warszawie, w dniu 07-10-2019 r., o godzinie 10:15.”.**

jeżeli w niniejszej korespondencji podała Pani/Pan swoje dane osobowe to szczegółowe informacje dotyczące ich przetwarzania dostępne są na stronie administratora danych: [www.udsc.gov.pl/rodo](http://www.udsc.gov.pl/rodo)

if you provided your personal data in this correspondence, detailed information on their processing is available on the found on the personal data administrator's website: [www.udsc.gov.pl/rodo](http://www.udsc.gov.pl/rodo)



